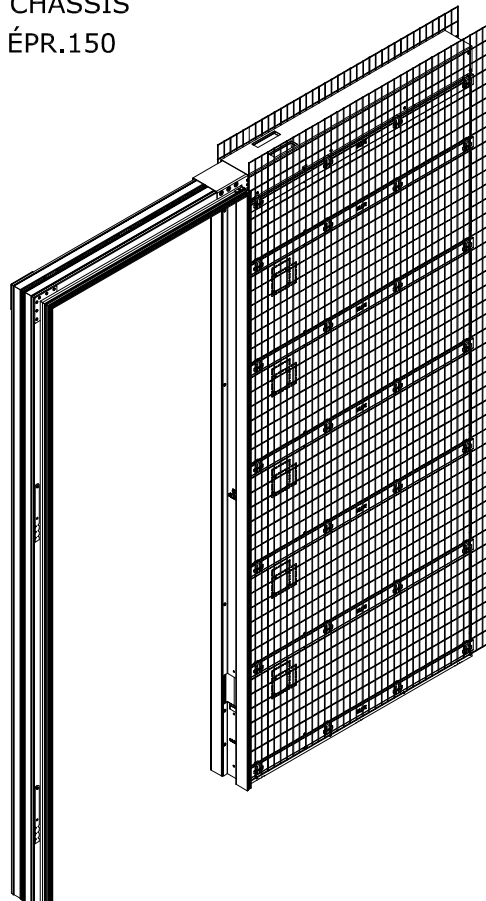


ECLISSE®

- IT** MONTAGGIO SYNTESIS® LUCE
INTONACO SP.150
- DE** MONTAGEANLEITUNG FÜR SYNTESIS®
LUCE VERSION MAUERWERK 150 mm
FERTIGE WANDSTÄRKE
- GB** ASSEMBLY AND INSTALLATION
SYNTESIS® LUCE, 150 mm SOLID WALL
- PL** MONTAŻ KASETY SYNTESIS® LUCE O
GR.150 mm DO MOKREGO TYNKU
- PT** MONTAGEM SYNTESIS® LUCE PARA
REBOCO ESP.150
- RU** МОНТАЖ ECLISSE SYNTESIS® LUCE
ШТУКАТУРКА ТОЛЩ.150
- CZ** MONTÁŽ MODELU SYNTESIS® LUCE
ZDIVO TL.150
- RO** MONTAJ ECLISSE SYNTESIS® LUCE
TENCUIALĂ GROS. PERETE 150 mm
- SK** MONTÁŽ MODELU SYNTESIS® LUCE
DO MURIVA HR.150 mm
- SI** MONTAŽA ECLISSE SYNTESIS® LUCE Z
OMETOM deb.150 mm
- ES** MONTAJE SYNTESIS® LUCE
ENLUCIDO ESP.150
- HU** ECLISSE SYNTESIS® LUCE 150-AS
TOLÓAJTÓ SZERELÉSE VAKOLT FALHOZ
- NL** MONTAGE SYNTESIS® LUCE
PLEISTERWERK DIKTE 150
- HR** MONTAŽA ECLISSE SYNTESIS® LUCE
ŽBUKA DEBLJINA 150 mm
- FR** NOTICE DE MONTAGE DU CHÂSSIS
SYNTESIS® LUCE UNIQUE ÉPR.150
VERSION À ENDUIRE





IT

Seguire attentamente le istruzioni.
Per un corretto montaggio, utilizzare utensili adatti come indicato e, per una corretta ergonomia, eseguire gli assemblaggi su supporti adeguati.
Alcune parti dei componenti possono avere delle superfici appuntite.
E' necessario quindi utilizzare adeguati dispositivi di protezione e proteggere le zone di lavoro.
"ECLISSE srl", non si assume alcuna responsabilità per danni derivati dall'uso non conforme alle presenti istruzioni.

Tutti i componenti del controtelaio sono testati e controllati in "ECLISSE srl"

GB

If you follow carefully these instructions for the assembly and installation process your life will be easier!
A pair of tressles are very useful when assembling the frames.
Some parts may have sharp edges so use gloves and be careful when handling the parts.

All Eclisse products are fully inspected and tested before they leave the factory.

PT

Siga com cuidado as instruções.
Para uma montagem certa, utilize ferramenta apropriada como aconselhado e, para um melhor conforto, execute a montagem sobre suportes apropriados.
Algum componente pode apresentar rebarbas na superfície, é preciso o utilizo de adequados meios de proteção e proteger as áreas de trabalho.
ECLISSE SRL se desobriga de qualquer tipo de responsabilidade por danos derivados pelo uso incorreto das instruções acima.

Todos os componentes do caixilho (aro in portogallo) s ão testados e controlados na fabbrica.

CZ

Dodrżujte pozorně montážní návod.
Kvůli dodržení správné montáže, jak je dále uvedeno, je nutné používat vhodné nářadí. S ohledem na bezpečnost práce používejte vhodné pracovní pomůcky.
Některé vyrobené části mohou obsahovat ostré prvky.
"ECLISSE srl" nezodpovídá za žádné škody vyplývající z nedodržení těchto montážních návodů.

Veškeré části a součásti pouzdra jsou ze strany firmy Eclisse srl testované a kontrolované.

SK

Dôsledne dodržiavajte návod na montáž.
Pri montáži používajte uvedené náradie.
Kvôli správnej ergonomii a bezpečnosti pri práci odporúčame použiť montážne podpery.
Niektoré diely môžu mať ostré hrany.
Používajte ochranné pracovné prostriedky.
„ECLISSE srl.“ nezodpovedá za škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž.

Všetky komponenty pouzdra sú testované a kontrolované v „ECLISSE srl.“.

ES

Seguir las instrucciones con atención.
Para un montaje correcto, utilizar las herramientas indicadas, y para una correcta funcionalidad, ensamblar en los soportes adecuados.
Algunas partes del producto pueden contener superficies punzantes y/o cortantes.
Se necesita utilizar dispositivos de protección adecuados y proteger los espacios de trabajo.
"Eclisse SRL" no asume responsabilidad alguna por los daños derivados en la utilización no conforme a estas instrucciones.

Todos los componentes del contramarco están testados y controlados en "ECLISSE SRL".

NL

Volgt u deze instructies nauwkeurig.
Gebruik voor een correcte montage geschikt gereedschap, zoals aangeraden.
Voor een correcte werkhouding adviseren wij met schragen te werken.
Sommige delen van de verschillende onderdelen kunnen scherpe kanten hebben, daarom is het noodzakelijk om de juiste bescherming te dragen en de werkrimte te beschermen.
"ECLISSE srl" is niet aansprakelijk voor schade die ontstaan is door het niet opvolgen van deze instructies.

Alle delen van het frame zijn volledig geïnspecteerd en getest door "ECLISSE srl".

FR

Suivre scrupuleusement les instructions
Afin de réaliser un assemblage correct, choisir un support adapté et utiliser les outils appropriés comme indiqué sur la notice.
Quelques éléments du produit peuvent avoir des parties pointues ou coupantes, il est donc nécessaire d'utiliser des protections corporelles efficaces et sécuriser l'espace de montage.
ECLISSE décline toute responsabilité pour tous dommages provoqués par le non respect de ces règles.

Tous les composants du châssis sont testés et vérifiés par ECLISSE SRL.

DE

Folgen Sie genau der Montageanleitung
Für die korrekte Montage, verwenden Sie die angegebenen passenden Werkzeuge. Für die korrekte Ergonomie, sollten die Montagearbeiten auf passende Arbeitsflächen ausgeführt werden.
Einige der Bauteile können spitze Oberflächen haben. Es ist notwendig passende Schutzvorrichtungen zu verwenden und die Arbeitsfläche schützen.
„Eclisse Srl“ übernimmt keine Verantwortung für Beschädigungen, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung hervorgerufen werden.

Alle Bauteile des Einbaurahmens wurden in „Eclisse“ geprüft und getestet.

PL

Postępować zgodnie ze wskazaniami niniejszej instrukcji.
W celu wykonania prawidłowego montażu, używać odpowiednich narzędzi, zgodnych ze wskazaniami, a dla zapewnienia odpowiedniej ergonomii, przy dokonywaniu montażu stosować odpowiednie podpory.
Powierzchnia, niektórych części elementów składowych, może być zaostrzona. W związku z tym koniecznym jest stosowanie odpowiednich środków ochrony indywidualnej oraz zabezpieczenie obszaru pracy.
"ECLISSE srl" uchyli się od poniesienia jakiegokolwiek odpowiedzialności za poniesienie szkody wynikające z postępowania niezgodnego z niniejszą instrukcją.

Wszystkie części składowe ramy wewnętrznej są testowane i kontrolowane w "ECLISSE srl".

RU

Пожалуйста, строго следуйте инструкциям.
Для правильной установки пользоваться соответствующим оборудованием как указано, для правильной эргономики сделать монтаж на надежных основах. Некоторые части могут иметь заостренные концы, в связи с чем следует использоваться соответствующим предохранительным устройством и защитить рабочую зону.
«ECLISSE srl» не несет ответственности за ущерб, ставший следствием несоблюдения правил, содержащихся в данной инструкции.

Все компоненты пенала проходят необходимую проверку в фирме «"ECLISSE srl"».

RO

Urmați cu atenție instrucțiunile de montaj.
Pentru un montaj corect, folosiți ustensile potrivite, iar pentru o ergonomie adecvată, asamblarea se face pe suporturi corespunzătoare, urmând metodele indicate. Unele părți ale componentelor pot avea suprafețe ascuțite.
Prin urmare, este necesar să se folosească echipamente de protecție și să se asigure zona de lucru.
ECLISSE EST SRL nu își asumă nici o responsabilitate pentru daunele survenite ca rezultat al nerespectării prezentelor instrucțiuni.

Toate componentele din structura cadrului metalic sunt testate și controlate în fabrică.

SI

Če boste pazljivo prebrali in upoštevali dana navodila za sestavo in montažo podboja bo bistveno enostavneje.
Priporočljiva je uporaba rokavic zaradi morebitnih ostrih robov in previdno rokujte z izdelkom.

Vsi Eclisse izdelki so pod stalno kontrolo in testirani preden zapustijo tovarno.

HU

Az összeszerelésnél figyelmesen kövesse a beépítési útmutatót!
Szerelőbák használata megkönnyíti az összeszerelést.
Az éles szélék sérülést okozhatnak, ezért használjon védőkesztyűt az összeszerelésnél.

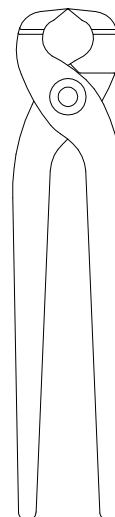
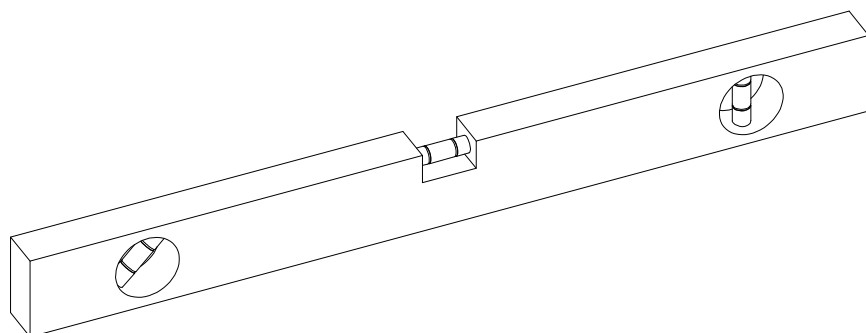
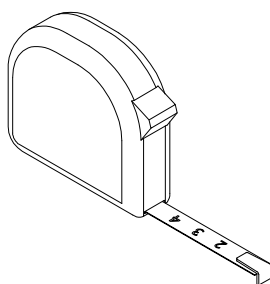
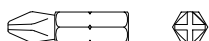
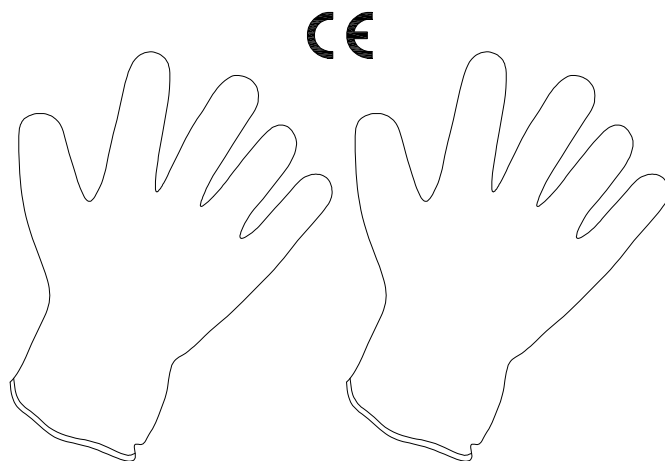
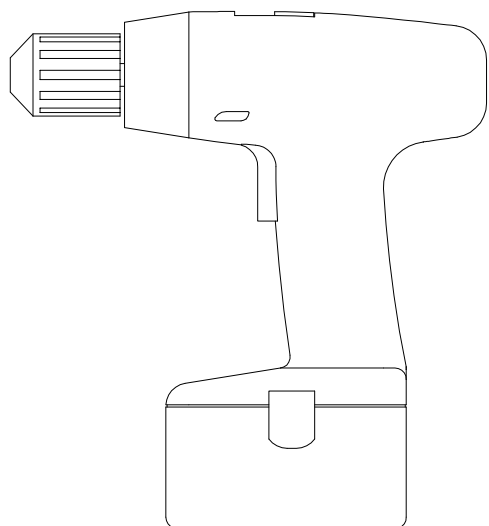
Minden Eclisse termék minőségellenőrzésen esik át forgalomba kerülés előtt.

HR

Pažljivo slijedite upute.
Za pravilnu montažu, koristite odgovarajući alat kao što je navedeno, a za postizanje pravilnog ergonomskog položaja, montirajte dijelove na odgovarajuće nosače. Površine pojedinih sastavnih dijelova mogu biti zaoštrene. Stoga je potrebno koristiti odgovarajuću zaštitnu opremu i zaštititi područja rada.
"ECLISSE srl" ne preuzima nikakvu odgovornost za štete prouzročene korištenjem koje nije u skladu s ovim uputama.

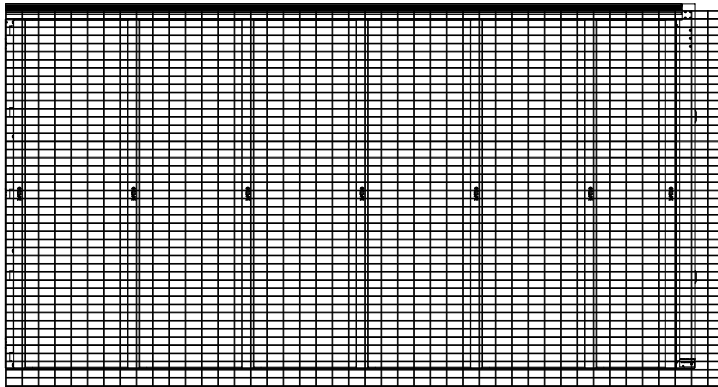
Svi sastavni dijelovi okova za vrata su ispitani i provjereni u "ECLISSE srl"

ATTREZZATURA NECESSARIA PER IL MONTAGGIO
TOOLS REQUIRED
FERRAMENTA PARA MONTAGEM
NÁŘADÍ POTŘEBNÉ K MONTÁŽI
NÁRADIE POTREBNÉ NA MONTÁŽ
HERRAMIENTAS NECESARIAS PARA EL MONTAJE
BENODIGD GEREEDSCHAP
OUTILS NECESSAIRES POUR L'ASSEMBLAGE
NOTWENDIGES WERKZEUG ZUR AUSFÜHRUNG DER MONTAGE
OPRZYRZĄDOWANIE KONIECZNE DO MONTAŻU
НОЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЕ
ECHIPAMENTE NECESARE PENTRU MONTAJ
PRIPOROČLJIVO ORODJE
SZÜKSÉGES ESZKÖZÖK
ALAT POTREBAN ZA MONTAŽU

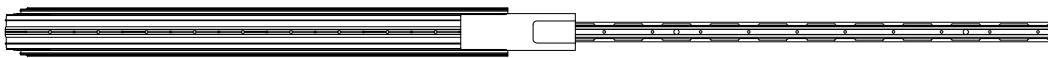


COMPONENTI / COMPONENTS / COMPONENTES / KOMPONENTY / KOMPONENTY /
COMPONENTES / ONDERDELEN / COMPOSANTS / BAUTEILE / CZ ĘŚCI / КОМПОНЕНТЫ /
COMPONENTE / SESTAVNI DELI / ALKATRÉSZEK / SASTAVNI DIJELOVI

Ⓐ 1 x



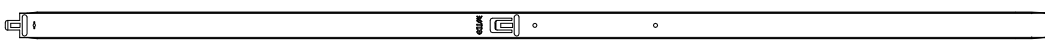
Ⓕ 1 x



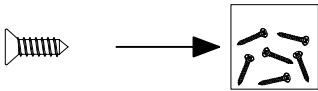
Ⓖ 1 x



Ⓗ 1 x



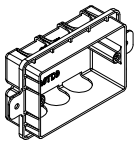
Ⓙ 19 x



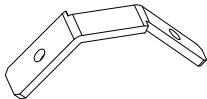
Ⓚ 4 x



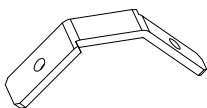
Ⓣ 2 x



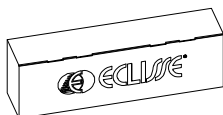
Ⓜ 1 x



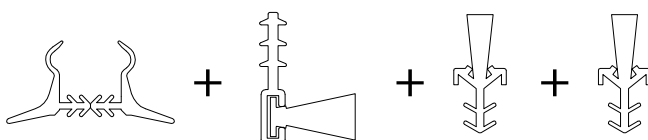
Ⓝ 1 x



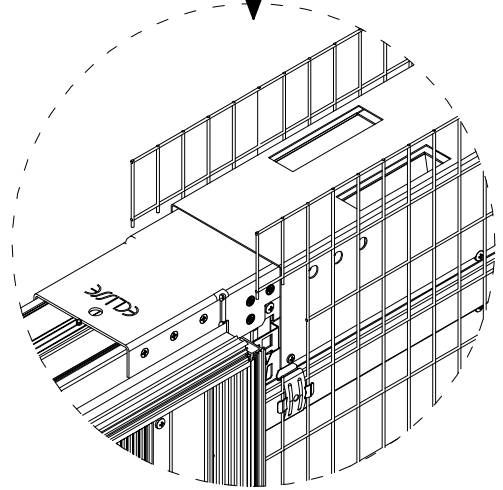
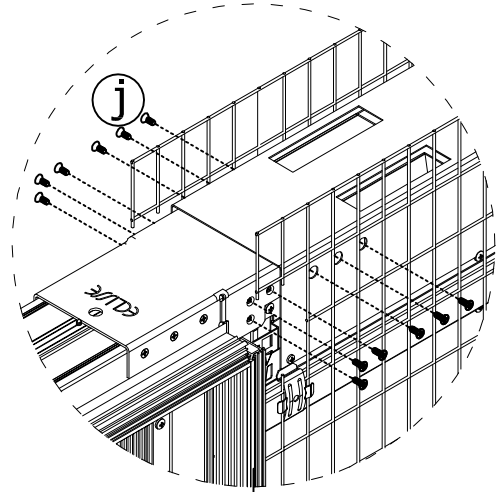
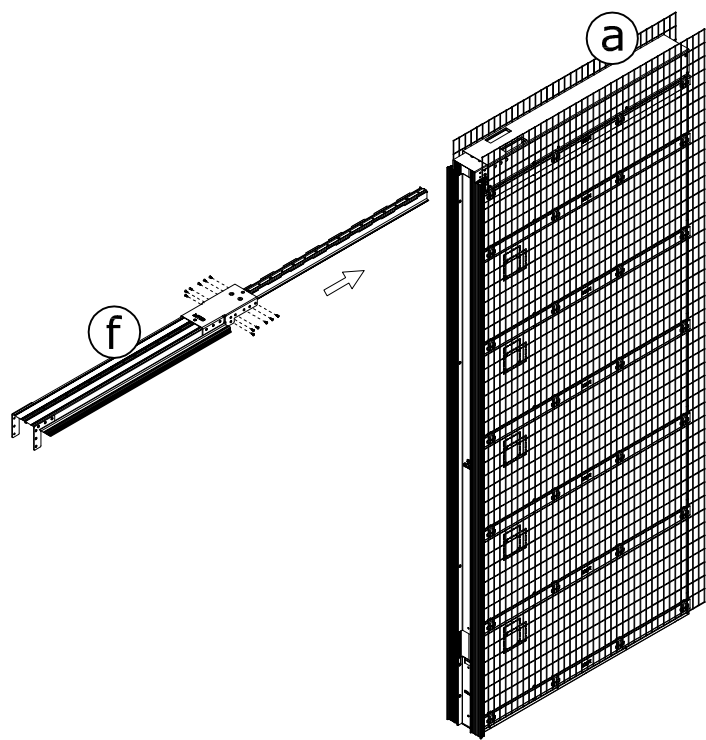
1 x



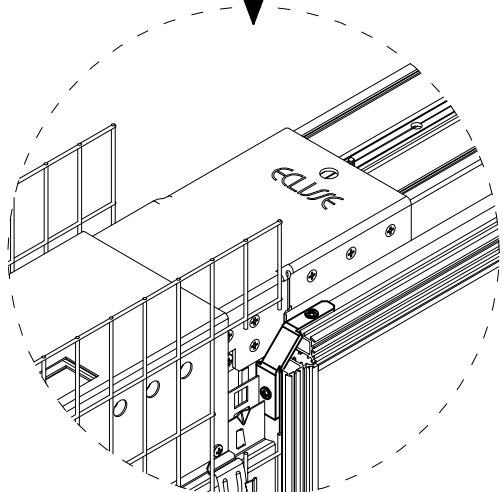
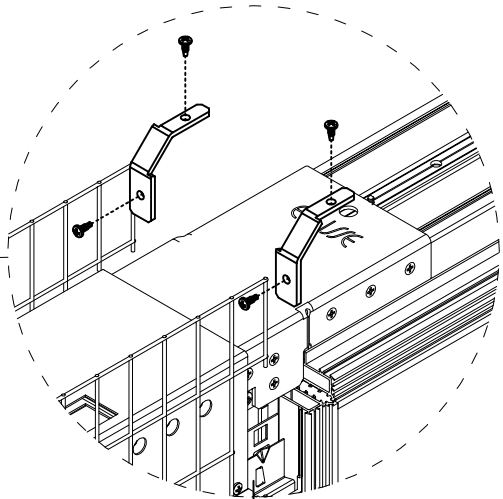
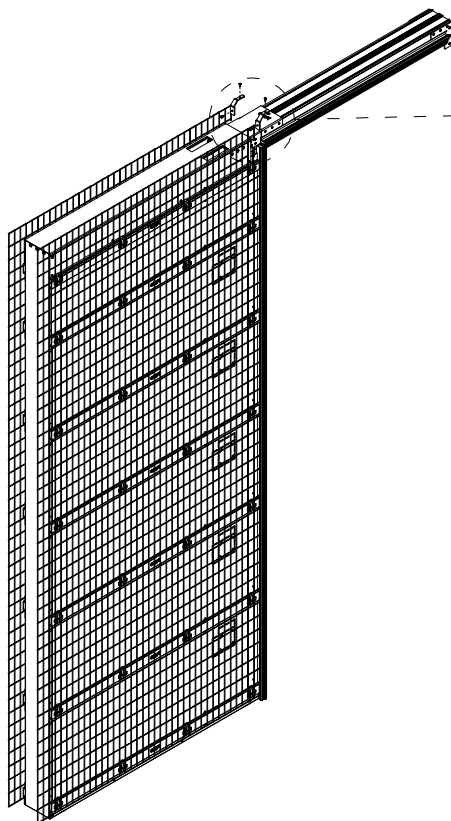
1 x



1



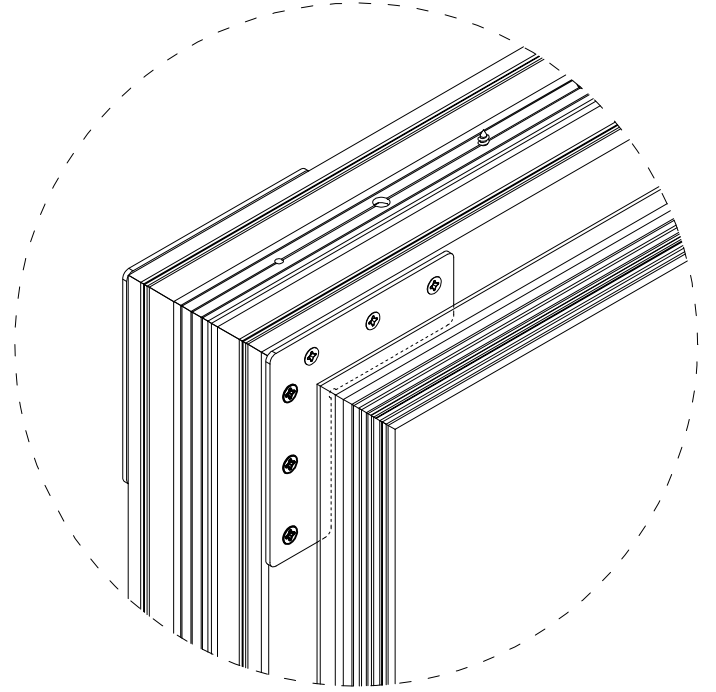
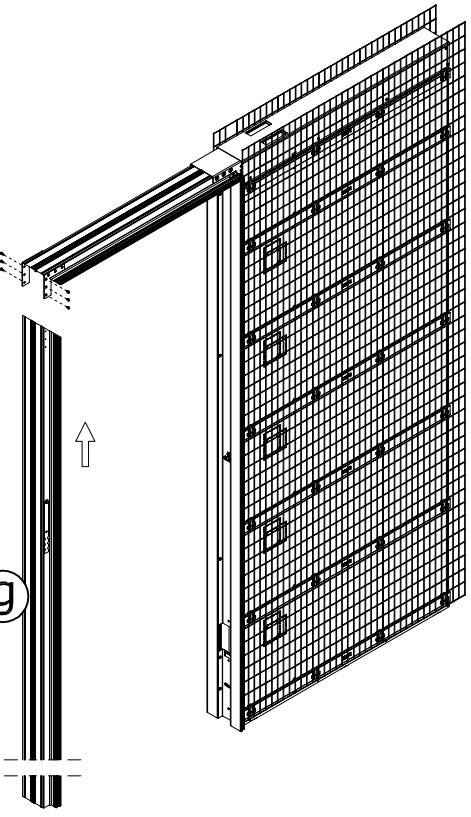
2



3

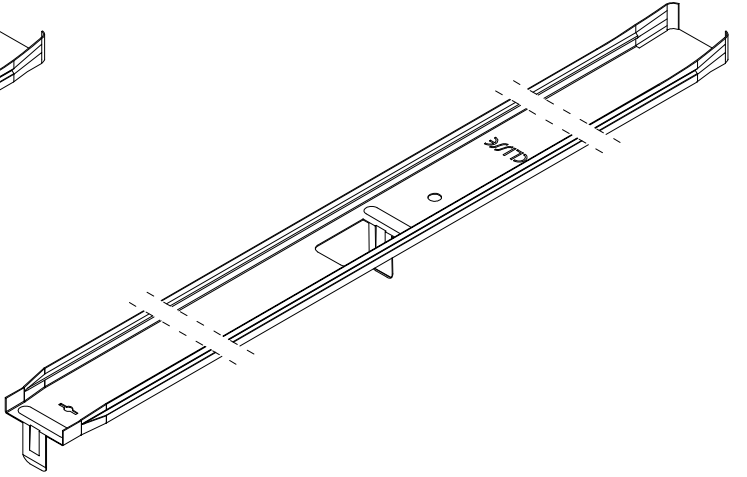
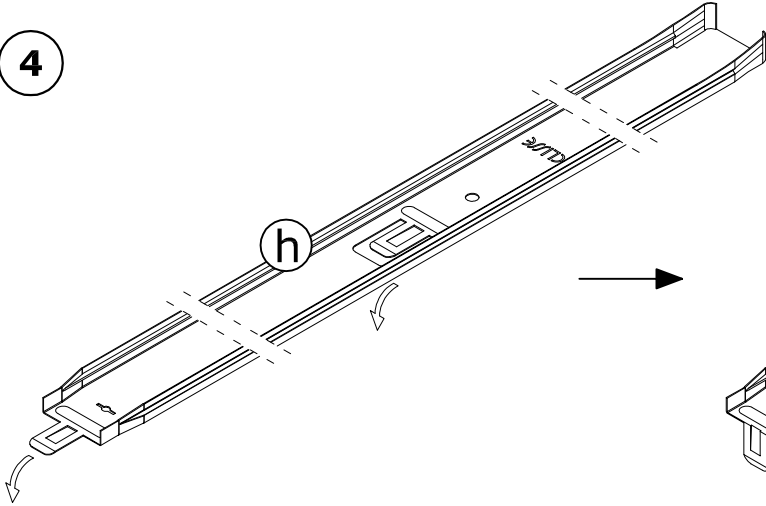
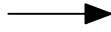
j

g

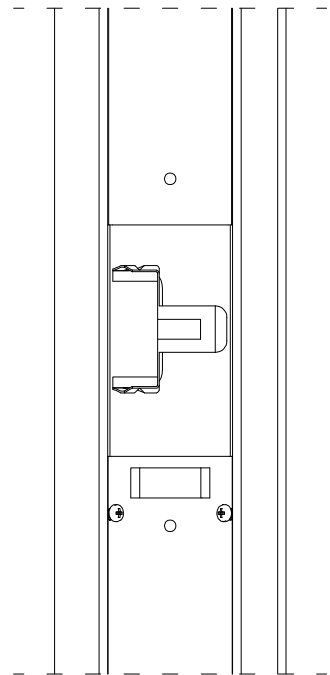
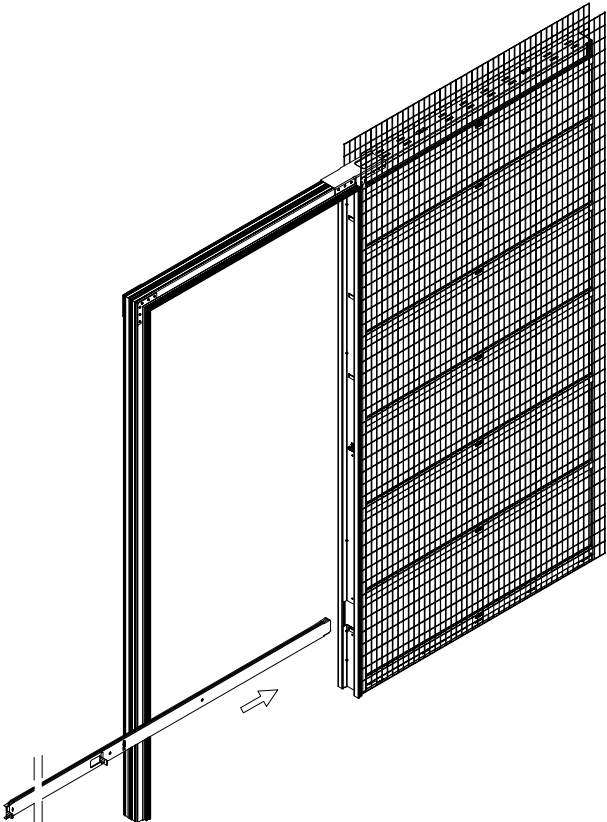


4

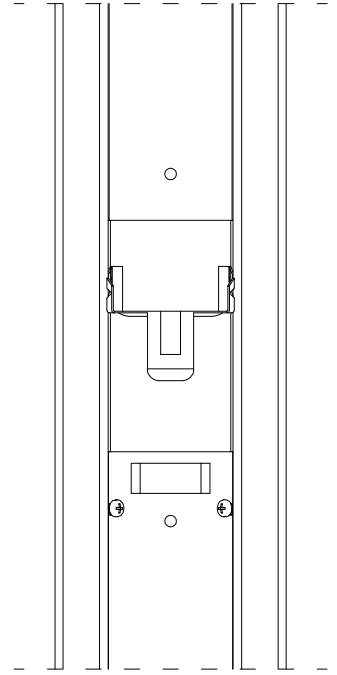
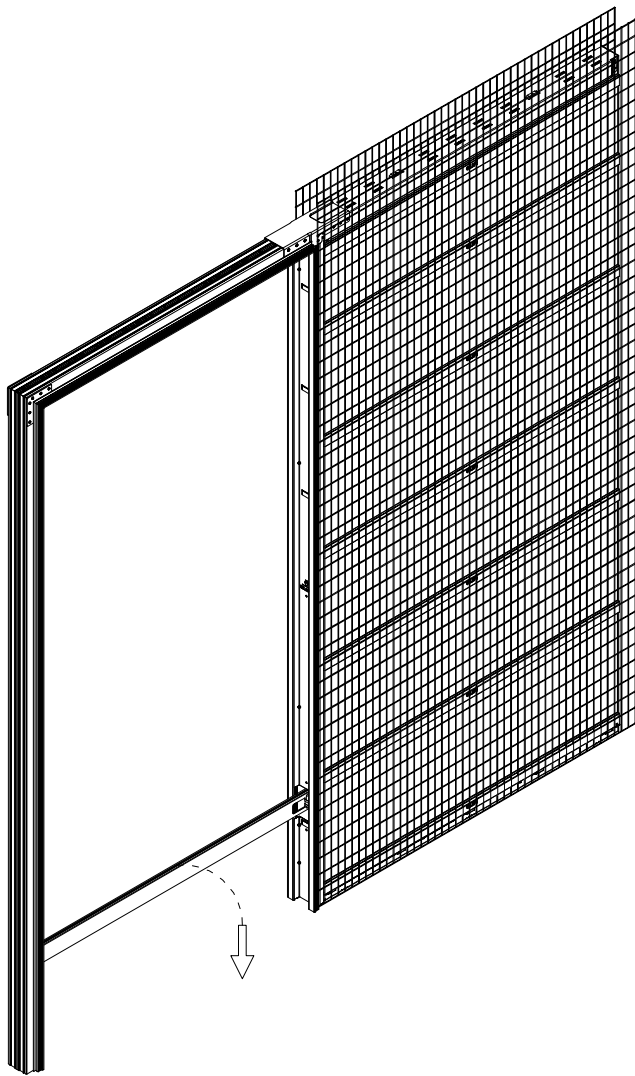
h



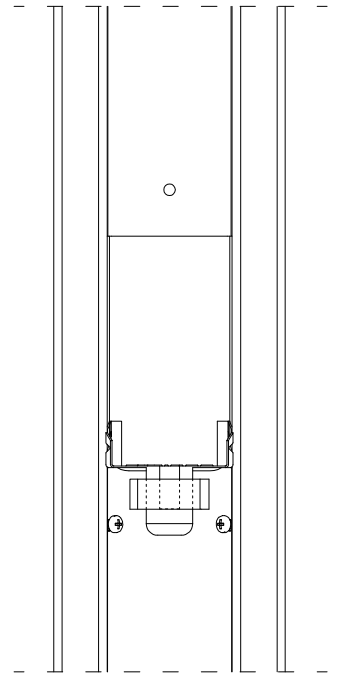
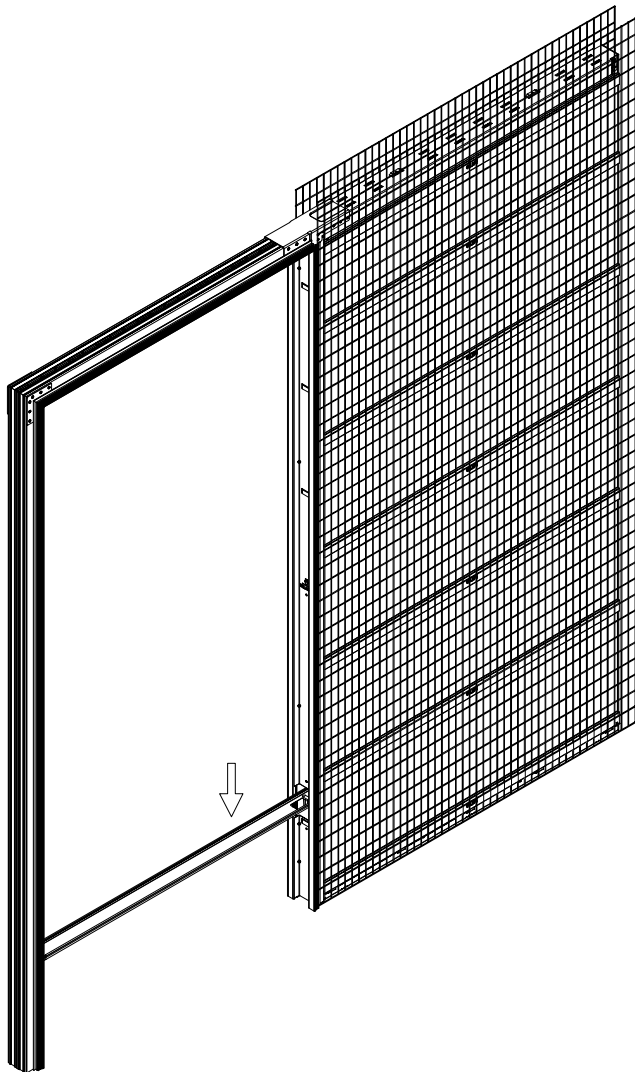
5



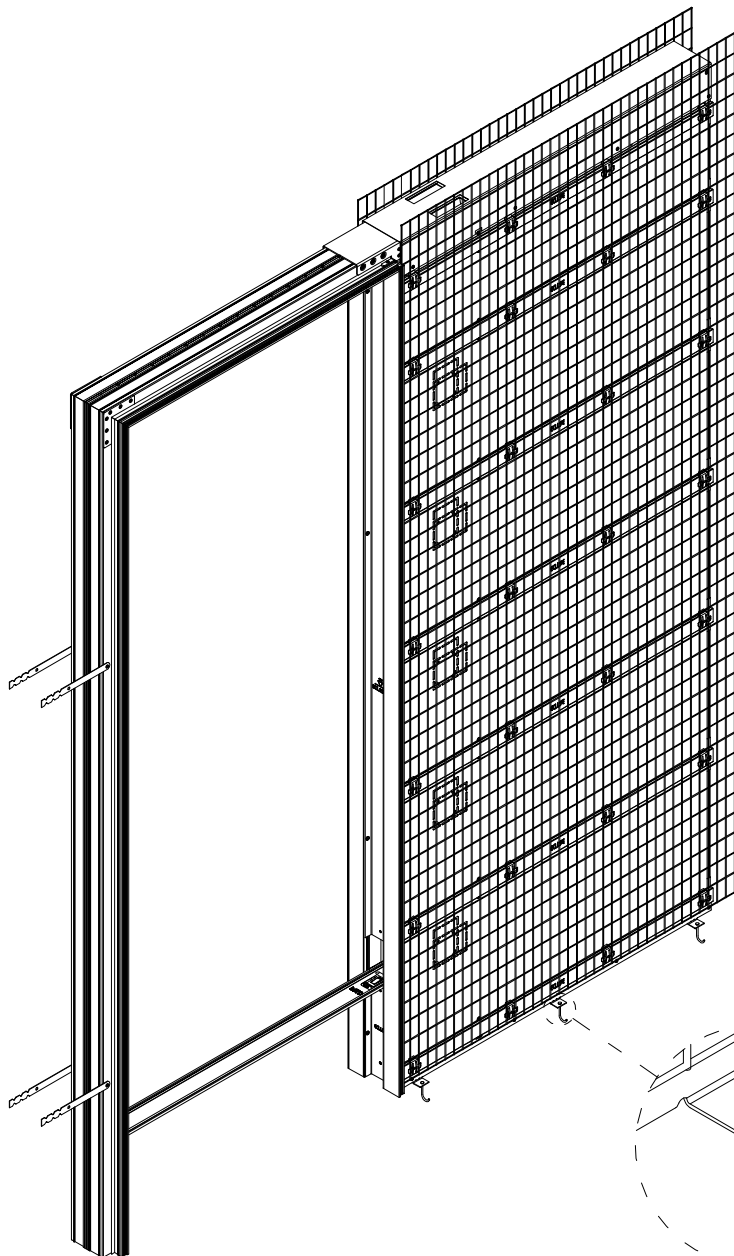
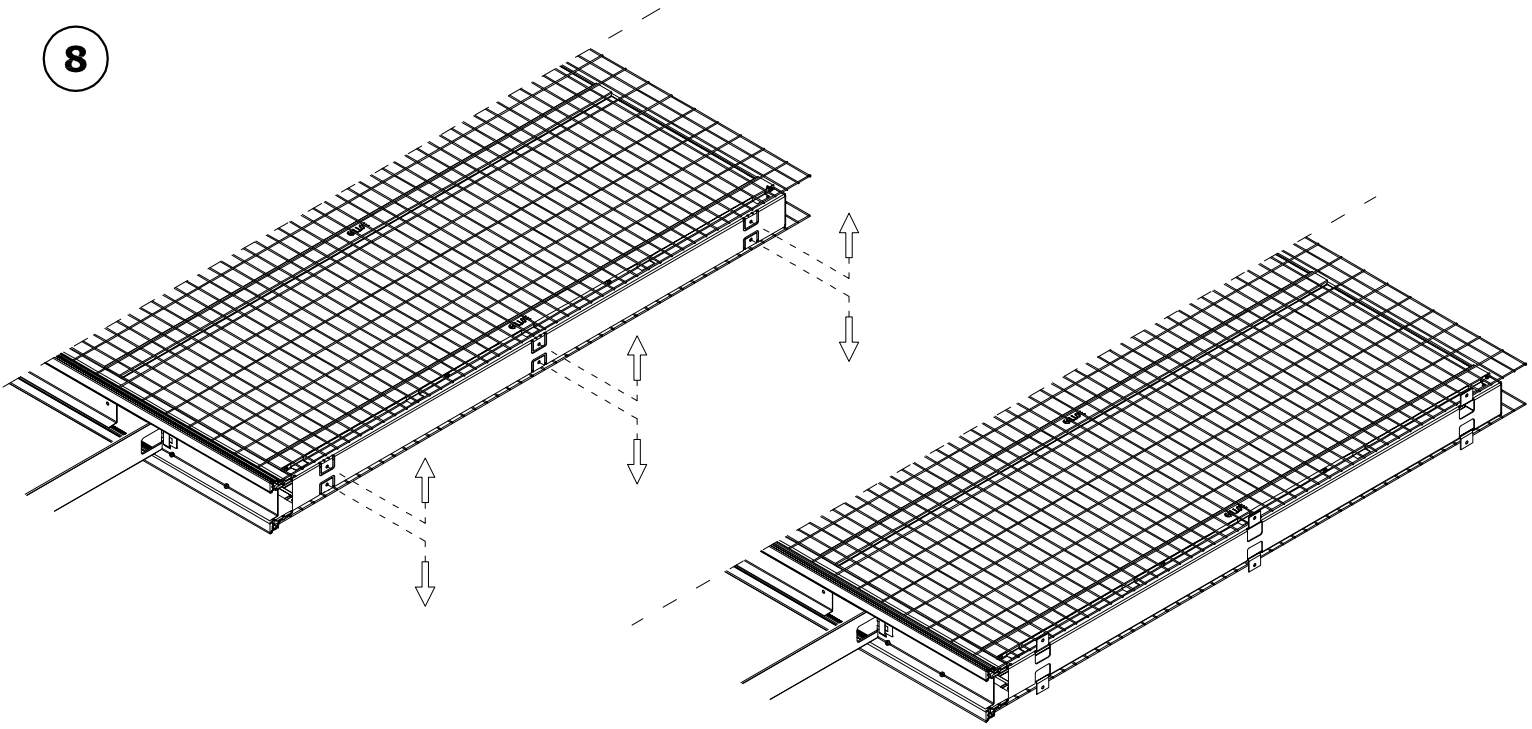
6



7

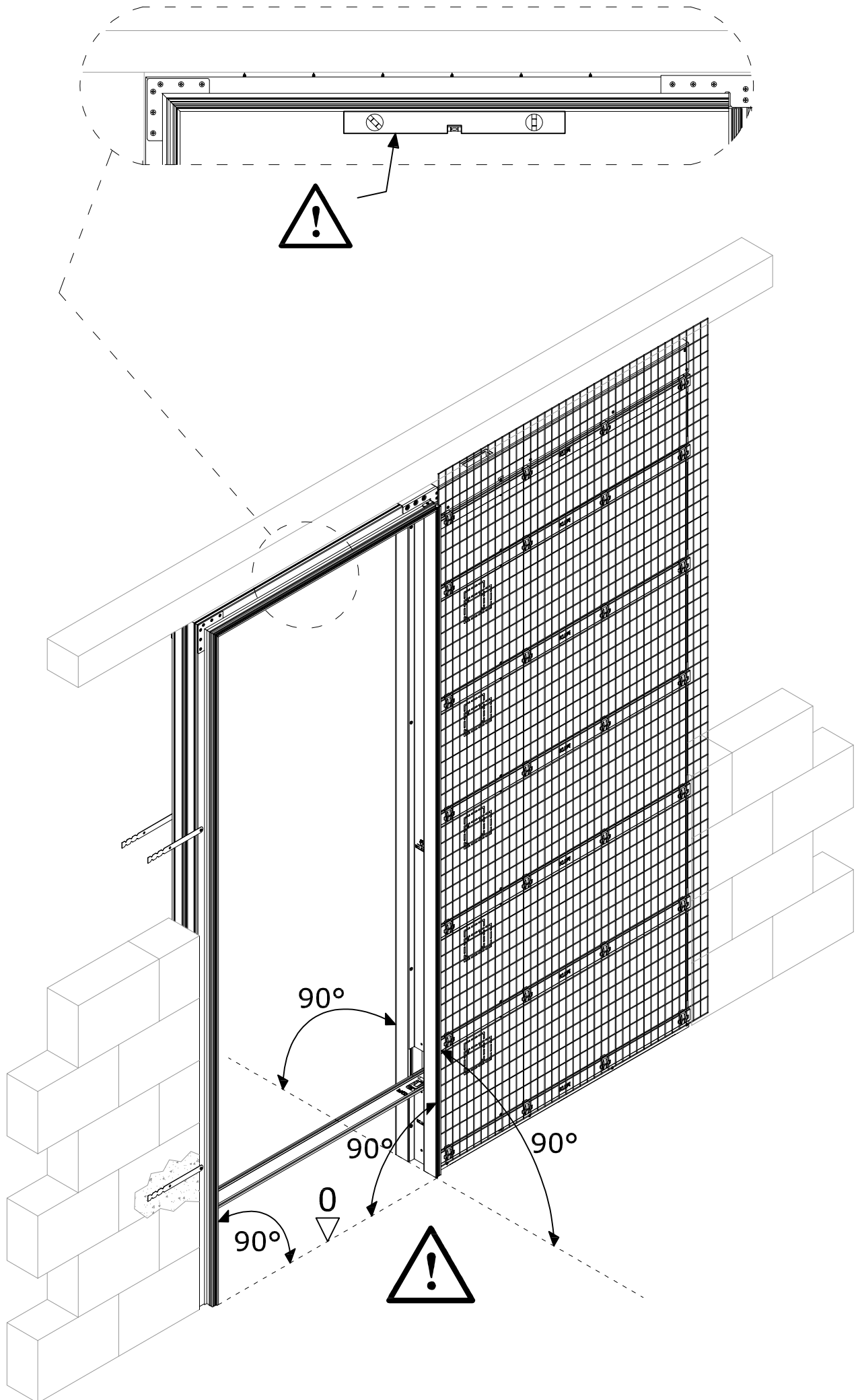


8

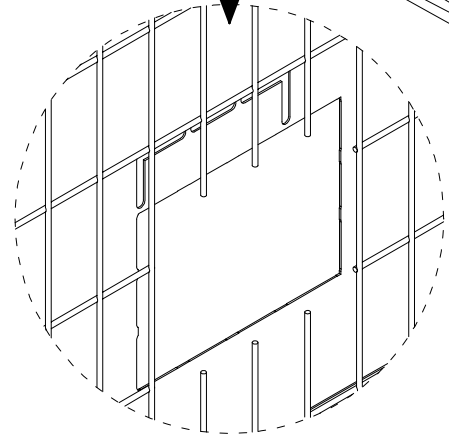
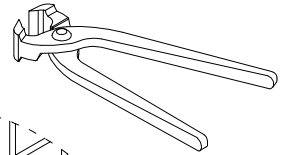
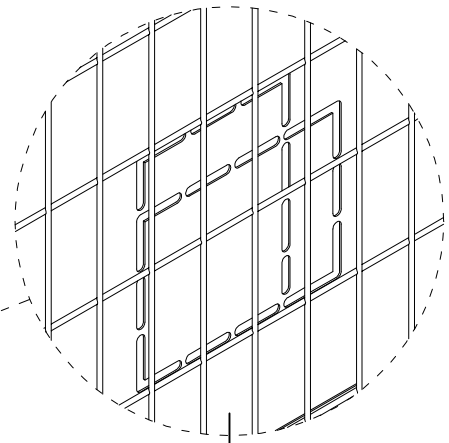
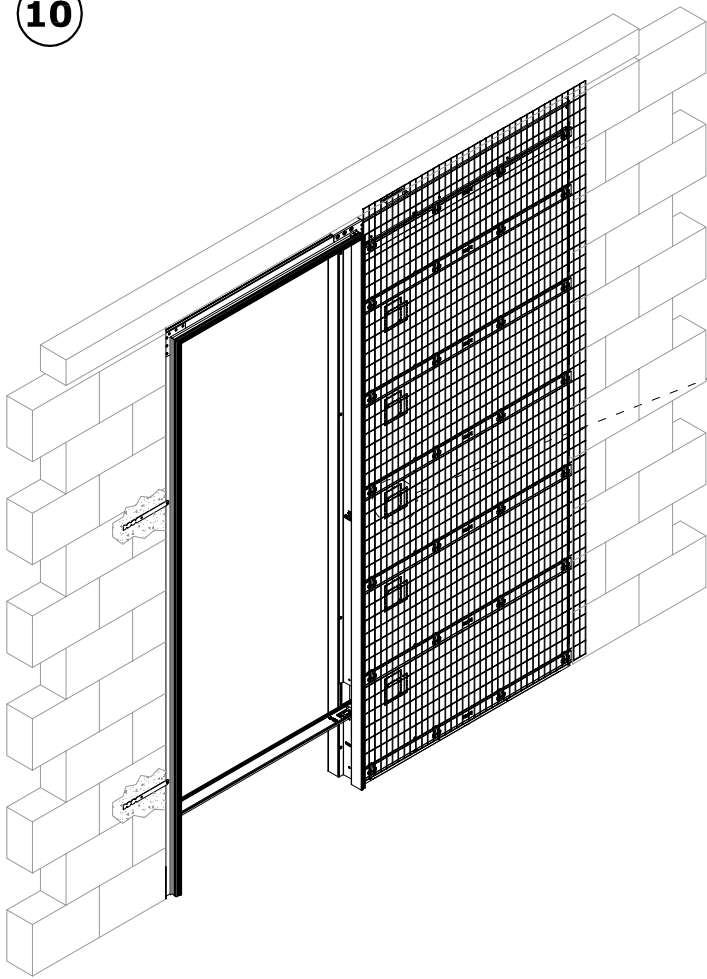


- Ⓘ PEZZO NON FORNITO
- ⒼⒷ NOT SUPPLIED
- ⒽⓉ PEÇA ÑAO PORNECIDA
- ⒸⓏ NENÍ SOUČÁSTÍ BALENÍ
- ⒶⓀ NIE JE SÚČASŤOU BALENIA
- ⒺⓈ PIEZA NO SUMINISTRADA
- ⓃⓁ NIET BIJGESLOTEN
- ⒻⓇ PIÈCE NON FOURNIE
- ⒹⒺ NICHT IM LIEFERUMFANG
- ⓅⓁ CZĘŚĆ NIE FORNIROWANA
- ⓇⓇ ДЕТАЛЬ НЕ ПОСТАВЛЯЕТСЯ
- ⓇⓇ PIEȘĂ NEFURNIZATĂ
- ⒶⓂ NI DOBAVLJENO
- ⒽⓇ NEM TARTOZÉK
- ⒽⓇ DIO KOJI NIJE DOSTAVLJEN

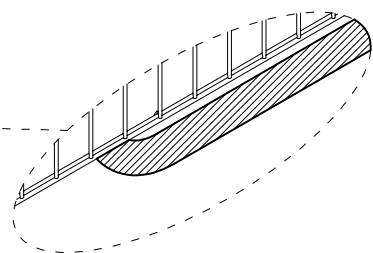
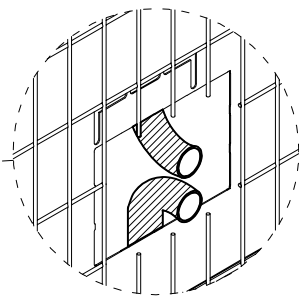
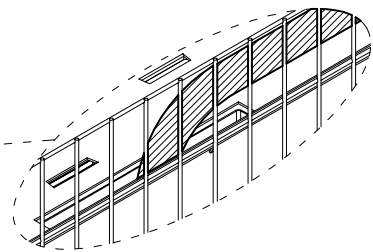
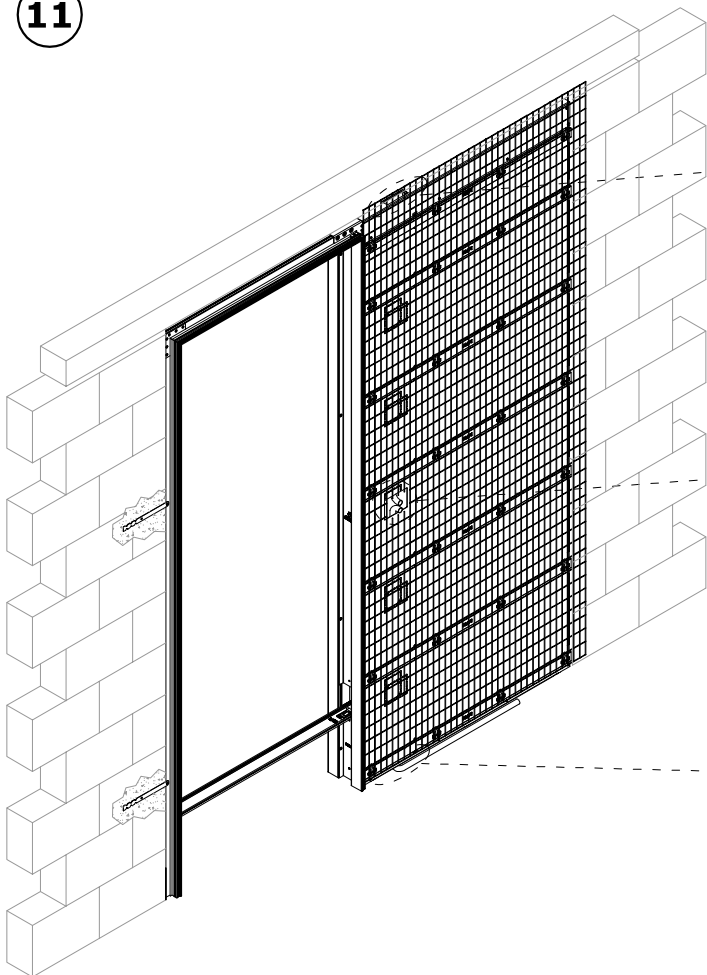
9



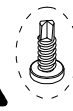
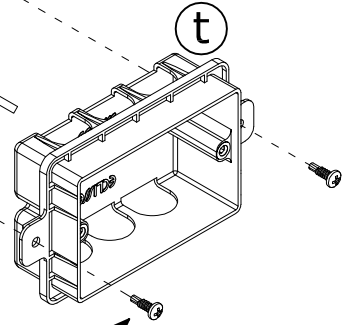
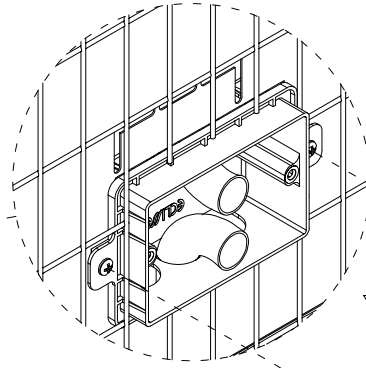
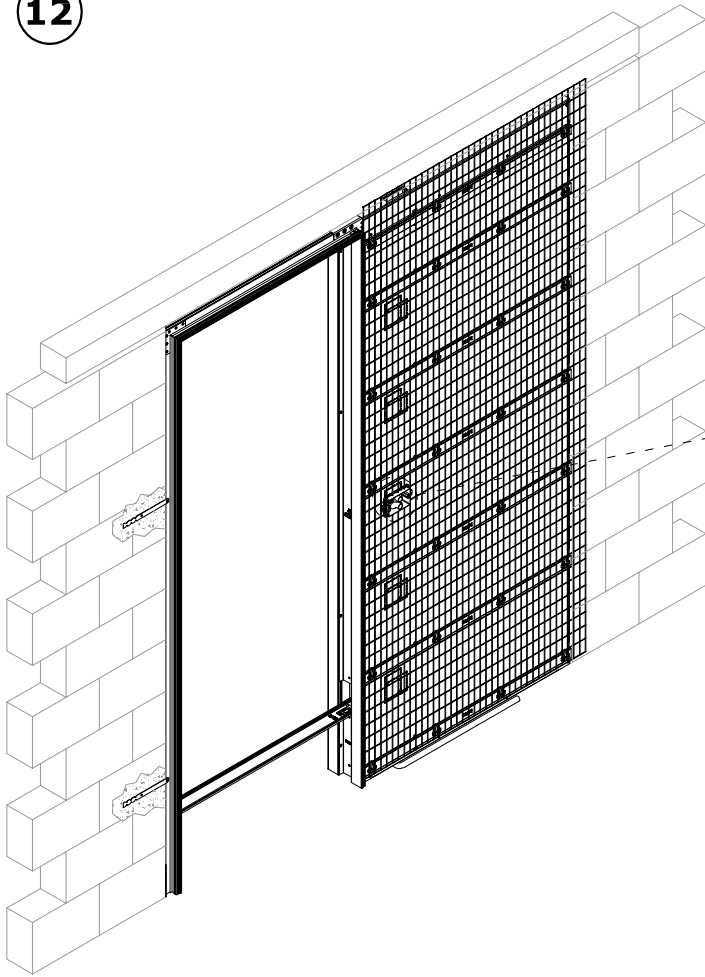
10



11

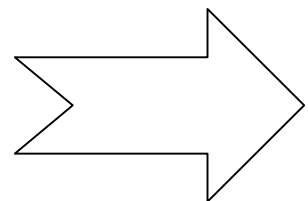
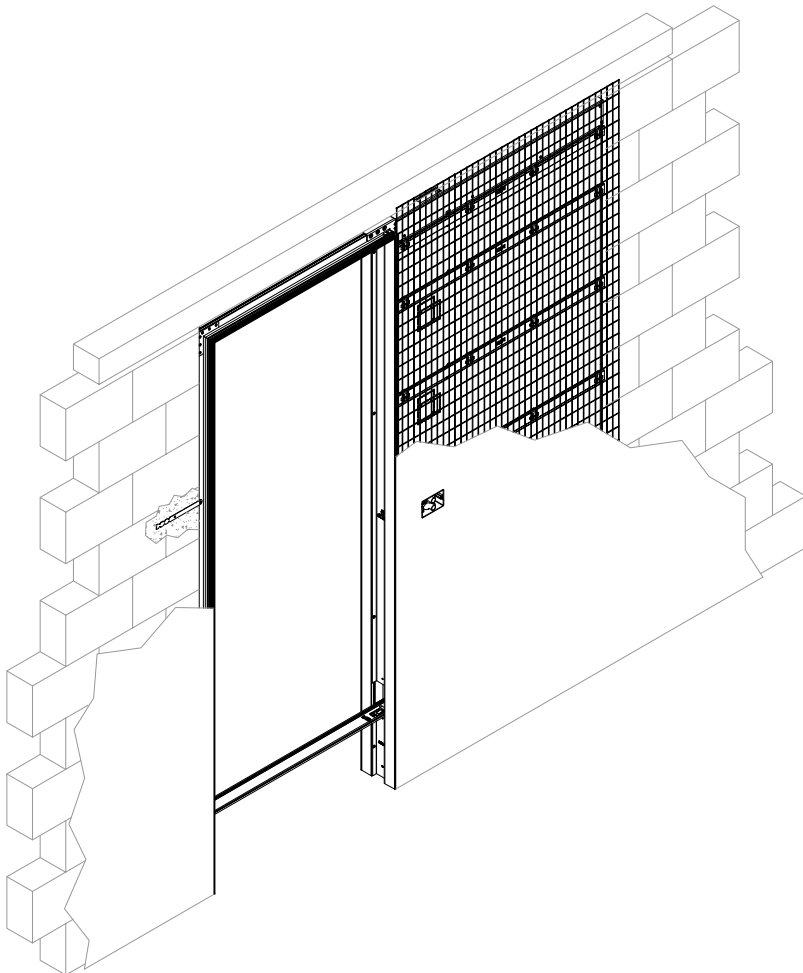


12



- (IT) PEZZO NON FORNITO
- (GB) NOT SUPPLIED
- (PT) PEÇA ÑAO PORNECIDA
- (CZ) NENÍ SOUČÁSTÍ BALENÍ
- (SK) NIE JE SÚČASŤOU BALENIA
- (ES) PIEZA NO SUMINISTRADA
- (NL) NIET BIJGESLOTEN
- (FR) PIÈCE NON FOURNIE
- (DE) NICHT IM LIEFERUMFANG
- (PL) CZĘŚĆ NIE FORNIROWANA
- (RU) ДЕТАЛЬ НЕ ПОСТАВЛЯЕТСЯ
- (RO) PIEȘĂ NEFURNIZATĂ
- (SI) NI DOBAVLJENO
- (HU) NEM TARTOZÉK
- (HR) DIO KOJI NIJE DOSTAVLJEN

13



IT

IL CONTROTELAIO DEVE ESSERE INTONACATO COME SEGUE:

Il controtelaio è una struttura metallica che, integrata nella muratura di materiali inerti, va a formare un'unica parete. Poiché tale struttura è soggetta a vibrazioni, per evitare l'insorgere di fessurazioni/deformazioni, seguire attentamente le fasi indicate.

UTILIZZARE L'IMPASTO COME SEGUE:

- ▶ Malta cementizia preparata per muratura/intonaco (con granulometria > 3mm) EN 998-2 CLASSE M5 (M3 secondo D.M. 20/11/87)
- ▶ Aggiunta del 15% cemento Portland a calcare EN 197-1 CEM II/B - L 32,5 N
- ▶ Aggiunta acqua di acquedotto secondo le indicazioni del produttore della malta

PRIMA FASE - SPRIZ e RINZAFFO

- ▶ Nella prima fase la malta deve essere sprizzata a cazzuola rovescia sino a coprire la superficie della rete metallica del controtelaio
- ▶ Tassativo: lasciare ad asciugare per almeno 15 giorni

SECONDA FASE - LIVELLATURA DELL'INTONACO

- ▶ Nella seconda fase la malta deve raggiungere lo spessore di finitura, dev'essere ben livellata mediante staggatura
- ▶ Lasciare ad asciugare per alcuni giorni

TERZA FASE - FINITURA DELL'INTONACO "MALTA FINA"

- ▶ Assicurarsi che la superficie si presenti asciutta ed applicare la successiva mano di intonaco con impasto adeguato

Attenzione: durante la lavorazione evitare forti sbalzi termici. Si consiglia di eseguire le lavorazioni entro un range di temperatura non inferiore a + 5°C e superiori a +30°C. Non eseguire lavorazioni su supporti gelati.

GB

APPLY MORTAR TO THE FRAME AS FOLLOWS:

The metal framework, when covered with mortar, becomes an integral part of the wall so please ensure these instructions are followed carefully for maximum rigidity.

USE THE MIXTURE AS FOLLOWS:

- ▶ Cement mortar for walls (up to 3mm grain) EN 998-2 CLASSE M5
- ▶ Add 15% Portland cement EN 197-1 CEM II/B - L 32,5 N
- ▶ Tap Water according to the mortar instructions

FIRST STEP, MORTAR COAT TO THE MESH

- ▶ Using the back of the trowel and a flicking action apply the mortar until it just covers the mesh and roughly smooth to that level
- ▶ Important: leave to dry for at least 15 days

SECOND STEP, FINAL MORTAR COAT

- ▶ Using the same mix as in the first phase apply the mortar and level to the desired finished wall thickness and leave to dry completely
- ▶ This will take a few days

THIRD STEP – FINISH PLASTERING

- ▶ Make sure that the surface is dry and apply a coat of plaster with the proper mix

Warning: avoid high thermal shock during use. Recommended temperature range is between +5°C and +30°C. Do not apply mortar to frozen framework.

PT

O CAIXILHO DEVE SER REBOCADO DA SEGUINTE FORMA:

O caixilho é uma estrutura metálica que, integrada em materiais inertes, forma uma única parede. Uma vez que essa estrutura é sujeita a vibrações, para evitar a ocorrência de fissuração/deformações, siga atentamente as fases indicadas.

APLICAR A MASSA COMO DESCRITO

- ▶ Argamassa cimenteira para alvenaria/reboco (com granulometria > 3mm) EN 998-2 CLASSE M5
- ▶ Adição de cimento Portland mínimo 15% de calcário EN 197-1 CEM II/B - L 32,5 N
- ▶ Adição de água de aqueduto segundo as indicações do fabricante da argamassa

PRIMEIRA FASE – EMBOÇO e REBOCO

- ▶ Na primeira fase, a argamassa deve ser colocada com colher de pedreiro ao contrário até cobrir a superfície da rede metálica do caixilho
- ▶ Obrigatório: deixar secar durante, pelo menos, 15 dias

SEGUNDA FASE - NIVELAÇÃO DO REBOCO

- ▶ Na segunda fase, a argamassa deve alcançar a espessura de acabamento. A argamassa deve ser bem nivelada mediante testes
- ▶ Deixar secar durante alguns dias

TERCEIRA FASE - ACABAMENTO DO REBOCO COM "ARGAMASSA FINA"

- ▶ Certifique-se de que a superfície está seca e aplique a mão de reboco seguinte com a massa adequada

Atenção: durante o trabalho evite fortes choques térmicos. É recomendável realizar esse trabalho dentro de um intervalo de temperatura não inferior a + 5 °C e não superior a +30 °C. Não trabalhe sobre suportes gelados.

CZ**PŘI OMÍTÁNÍ POUZDRA POSTUPOUJTE NÁSLEDUJÍCÍM ZPŮSOBEM:**

Pouzdro má kovovou strukturu, která spolu s intertním plnivem vytváří celistvou stěnu.

Tato struktura podléhá vibracím. Správným postupem při omítání předejdete tvorbě prasklin/deformací:

POUŽIJTE SMĚS:

- ▶ Cementovou maltu pro zdění/omítky (hrubosti > 3mm) EN 998-2 TŘÍDY M5
- ▶ Příměs portlandského vápencového cementu min 15% EN 197-1 CEM II/B - L 32,5 N
- ▶ Přidejte vodu v souladu s pokyny výrobce malty

PRVNÍ FÁZE - HRUBÉ NAHAZOVÁNÍ (TZV. ŠPRIC) a NANÁŠENÍ VRSTVY POJIVA

▶ Během fáze hrubého nahazování nanášejte maltu obrácenou zednickou lžící, až do rovnoměrného pokrytí kovové sítě pouzdra

▶ **DŮLEŽITÉ:** NECHTE VYSCHNOUT NEJMÉNĚ 15 DNŮ

DRUHÁ FÁZE - VYHLAZENÍ OMÍTKY

▶ Během druhé fáze má být dosaženo konečné tloušťky. Maltu vyhladte pomocí vyrovnávací latě;

▶ Nechte několik dnů vyschnout

TŘETÍ FÁZE - FINÁLNÍ ÚPRAVA OMÍTKY "JEMNÁ MALTA"

▶ Ujistěte se, že je povrch suchý a naneste další vrstvu omítky

Pozor: během přípravy a nanášení se vyhýbejte velkým výkyvům teplot. Pracovní teplota by neměla přesahovat doporučené rozmezí + 5°C až +30°C. Nenanášejte nikdy omítku na zamrzlý podklad.

SK**PRI OMIETANÍ PUZDRA POSTUPOUJTE NASLEDUJÍCÍM SPÔSOBOM:**

Pouzdro je kovová štruktúra, ktorá spolu s inertným plnivom vytvára jedinečnú celistvú stenu. Táto štruktúra podlieha vibráciám. Správnym postupom pri omietaní predídete tvorbe prasklín/deformácií.

PRIPRAVTE OMIETKU NASLEDOVNE:

- ▶ Cementovú maltu na murovanie/omietku (s prímесou premytého piesku so zrnom 0-3 mm) EN 998-2 TRIEDY M5
- ▶ Prímес portlandského vápencového cementu 15% EN 197-1 CEM II/B - L 32,5 N
- ▶ Pridajte vodu z vodovodu v súlade s pokynmi výrobcu malty

PRVÁ FÁZA - HRUBÉ NAHADZOVANIE (TZV. ŠPRIC) a NANÁŠANIE VRSTVY SPOJIVA

▶ Vo fáze hrubého nahadzovania nanášajte maltu obrátenou murárskou lyžicou, až do rovnomerného pokrytia kovovej siete pouzdra

▶ **Dôležité:** nechajte vyschnúť najmenej 15 dní

DRUHÁ FÁZA - VYHLADENIE OMIETKY

▶ Počas druhej fázy sa má dosiahnuť konečná hrúbka. Maltu vyhladte vyrovnávacou latou

▶ Nechajte niekoľko dní vyschnúť

TRETIA FÁZA - FINÁLNÁ ÚPRAVA OMIETKY "JEMNÁ MALTA"

▶ Uistite sa, že je povrch suchý a naneste ďalšiu vrstvu omietky so zodpovedajúcou maltovou zmesou

Pozor: pri príprave a nanášaní sa vyhýbajte veľkým výkyvom teplôt. Pracovná teplota by nemala prekračovať odporúčané rozmedzie + 5°C až +30°C. Nikdy nenanášajte omietku na zamrznutý podklad.

ES**EL CONTRAMARCO DEBE ENLUCIRSE DE LA SIGUIENTE FORMA:**

El contramarco es una estructura metálica que, al ser integrada con materiales inertes, forma una única pared. Puesto que dicha estructura está sujeta a vibraciones, para evitar la aparición de fisuras/deformaciones, seguir atentamente las siguientes fases.

UTILIZAR LA PASTA COMO SIGUE:

- ▶ Mortero cementoso para albañilería/enlucido (con granulometría > 3mm) EN 998-2 CLASSE M5
- ▶ **Adición de cemento calcáreo Portland mínimo 15%** a calcare EN 197-1 CEM II/B - L 32,5 N
- ▶ Adición de agua corriente o del grifo según las indicaciones del fabricante del mortero

PRIMERA FASE - PROYECCIÓN A LLANA y ENFOSCADO

▶ En la primera fase, el mortero debe proyectarse a paleta hasta cubrir la superficie de la malla metálica del contramarco

▶ **IMPORTANTE:** DEJAR SECAR DURANTE AL MENOS 15 DÍAS

SEGUNDA FASE - NIVELADO DEL ENLUCIDO

▶ En la segunda fase, el mortero debe alcanzar el grosor de acabado. El mortero debe quedar bien nivelado mediante rasado

▶ Dejar secar durante algunos días

TERCERA FASE - ACABADO DEL ENLUCIDO "REVOQUE FINO"

▶ Asegurarse de que la superficie esté seca y aplicar la posterior mano de enlucido con una mezcla adecuada

Atención: durante el trabajo, evitar fuertes choques térmicos. Se aconseja realizar los trabajos en un rango de temperatura no inferior a + 5°C y no superior a + 30°C. No llevar a cabo ningún trabajo si el soporte está congelado.

NL

HET STELKOZIJN DIENT ALS VOLGT TE WORDEN BEPLEISTERD:

Het stelkozijn is een metalen structuur dat geïntegreerd met interne materialen een unieke wand vormt. Aangezien die structuur onderhevig is aan trillingen, dienen de aangegeven fasen nauwkeurig opgevolgd te worden om het ontstaan van scheuren/vervormingen te voorkomen

GEbruIK HET MENGSEL ALS VOLGT:

- ▶ Mortelspecie voor metselwerk/pleisterwerk (met korrelgrootte > 3mm) EN 998-2 KLASSE M5
- ▶ Voeg samengesteld portlandcement minimum 15% toe met kalk volgens EN 197-1 CEM II/B - L 32,5 N
- ▶ Voeg het kraanwater volgens de aanwijzingen van de mortelproducent toe

EERSTE FASE - SPUITEN en PLEISTEREN

- ▶ In de eerste fase dient de mortel aangebracht te worden met een troffel totdat het stucgaas van het stelkozijn bedekt is
- ▶ Verplicht: laat minstens 15 dagen drogen

TWEDE FASE - EGALISEREN VAN HET PLEISTERWERK

- ▶ In de tweede fase dient de mortel de einddikte voor de afwerking te hebben. De mortel dient goed geëgaliseerd te worden door de onregelmatigheden weg te tikken
- ▶ Laat enkele dagen drogen

DERDE FASE - AFWERKING VAN HET PLEISTERWERK "FIJNE MORTEL"

- ▶ Verzeker u ervan dat de oppervlakte goed droog is en breng vervolgens de volgende laag pleisterwerk met de juiste consistentie aan

Let op: vermijd grote temperatuurschommelingen. Het wordt aangeraden om de werkzaamheden uit te voeren bij een temperatuur niet lager dan + 5°C en niet hoger dan + 30°C. Voer geen bewerkingen uit op bevroren oppervlakten.

FR

Important : afin de répartir la surcharge de la cloison d'imposte, il est impératif de rajouter une traverse indépendante du châssis. L'enduit sera réalisé suivant les règles des documents techniques unifiés (DTU), les prescriptions des fabricants d'enduit, en vigueur au jour de la réalisation. Eclisse décline toute responsabilité dans le cas de non respect de ces règles.

DE

DER EINBAUKASTEN MUSS WIE FOLGT VERPUTZT WERDEN:

Der Einbaukasten ist eine in die Mauerkonstruktion integrierte metallische Struktur über die Vibrationen übertragen werden. Deshalb müssen die Montageschritte genau beachtet werden um Rissbildungen und Verformungen zu vermeiden.

DEN ZEMENTMÖRTEL WIE FOLGT ANMISCHEN:

- ▶ Zementmörtel für Mauerwerk (3 mm dicke Sandkörner) EN 998-2 Klasse M5
- ▶ 15% Portland Zement mit Kalk EN 197-1 CEM II/B - L32,5N dazugeben
- ▶ Wasser nach den Vorgaben des Zementherstellers dazugeben

ERSTE PHASE - SPRITZEN UND NACHZIEHEN

- ▶ In der ersten Phase muss ein Spritzbewurf nach DIN Vorgabe aufgetragen werden
- ▶ Spritzbewurf nach DIN Vorgabe abtrocknen lassen

ZWEITE PHASE - PUTZSTÄRKE EINEBNEN

- ▶ In der zweiten Phase bis zur fertigen Wandstärke verputzen und den Putz einebnen
- ▶ Einige Tage trocknen lassen

DRITTE PHASE - VERPUTZFEINARBEITEN

- ▶ Wenn die Oberfläche trocken ist, wird die nächste Putzschicht mit optimaler Mischung aufgebracht

ACHTUNG: während der Montage dürfen keine großen Temperaturschwankungen eintreten. Mind. +5°C - Max. +30°C. Keine Bearbeitung auf gefrorenen Oberflächen

PL

KASETĘ NALEŻY OTYNKOWAĆ W NASTĘPUJĄCY SPOSÓB:

Kaseta jest strukturą metalową, która po wbudowaniu w ścianę, utworzy jednolitą całość. Zważywszy, iż tego typu struktura jest narażona na drgania, aby zapobiegać powstawaniu szczelin/odkształceń, należy przestrzegać uważnie niżej wskazanych faz.

PRACE MURARSKIE - POTRZEBNY MATERIAŁ:

- ▶ Zaprawa cementowa (Granulacja > 3mm) EN 998-2 KLASA M5
- ▶ Dodatek cementu wapiennego portlandzkiego 15% EN 197-1 CEM II/B - L 32,5 N
- ▶ Dodatek wody zgodnie ze wskazówkami producenta zaprawy

PIERWSZA FAZA - BETON NATRYSKOWY I GRUNT TYNKOWY

- ▶ W pierwszej fazie zaprawa powinna zostać rozprowadzona kielnią aż do całkowitego zakrycie powierzchni metalowej siatki kasety
- ▶ Obowiązkowo: należy pozostawić do wyschnięcia przez przynajmniej 15 dni

DRUGA FAZA - WYRÓWNUJĄCA

- ▶ W drugiej fazie zaprawę należy nałożyć do poziomu wykończenia. Zaprawę należy następnie dobrze wyrównać
- ▶ Pozostawić do wyschnięcia przez kilka dni

TRZECIA FAZA - WYKOŃCZENIE TYNKU "DELIKATNA ZAPRAWA"

- ▶ Należy upewnić się czy powierzchnia jest sucha, a następnie nałożyć kolejną warstwę tynku o odpowiednim składzie

Uwaga: w czasie pracy należy unikać dużych różnic temperatury. Zalecamy wykonywanie tego typu prac w temperaturze nie niższej niż + 5°C i nie wyższej niż +30°C. Nie należy nakładać żadnej z warstw na zmrożoną powierzchnię.

RU

ОШТУКАТУРИВАНИЕ КОРОБКИ ВЫПОЛНЯЕТСЯ СЛЕДУЮЩИМ ОБРАЗОМ:

Коробка представляет собой металлическую конструкцию, которая при использовании инертных материалов оказывается полностью встроенной в стену, образуя с ней единое целое. Поскольку такая конструкция подвержена вибрации, для предотвращения образования трещин и деформаций необходимо точно соблюдать указанные этапы:

Для оштукатуривания подготовить следующий состав:

- ▶ Цементный раствор для каменной кладки/штукатурки (с гранулометрическим составом > 3mm) EN 998-2 КЛАСС М5
- ▶ Портландцемент с известняковыми добавками не менее 15% EN 197-1 CEM II/B - L 32,5 N
- ▶ Водопроводную воду в соответствии с указаниями производителя раствора

ПЕРВЫЙ ЭТАП - ОБРЫЗГ и ОБМАЗКА

- ▶ На первом этапе раствор намазывается обратной стороной лопатки для покрытия поверхностей металлической сетки коробки
- ▶ Обязательное требование: оставьте сохнуть минимум на 15 дней

ВТОРОЙ ЭТАП - ВЫРАВНИВАНИЕ ШТУКАТУРКИ

- ▶ На втором этапе раствор должен быть доведен до толщины отделочного слоя. Раствор необходимо хорошо разровнять с использованием строительного уровня
- ▶ Оставьте сохнуть на несколько дней

ТРЕТИЙ ЭТАП - ОТДЕЛКА «МЕЛКОЗЕРНИСТЫМ РАСТВОРОМ»

- ▶ Убедитесь, что поверхности сухие, и нанесите следующий слой штукатурки с соответствующим составом смеси

Внимание!: Во время обработки следует избегать сильных перепадов температуры. Рекомендуется выполнять работы при температуре не ниже + 5 °C и не выше +30 °C. Запрещается производить работы на обледенелых опорах.

RO

CONTRACADRUL TREBUIE TENCUIT PRECUM URMEAȚĂ:

Sistemul glisant este o structură metalică, care împreună cu materiale inerte, va forma un perete unic. Deoarece această structură este supusă vibrațiilor, pentru a evita apariția fisurilor / deformărilor, urmați cu atenție etapele indicate:

UTILIZATI AMESTECUL DUPA CUM URMEAȚA:

- ▶ Mortar de ciment pentru zidărie / tencuială (cu o granulometrie > 3mm) EN 998-2 CLASA M5
- ▶ Adăugați ciment cu calcar minim 15% EN 197-1 CEM II/B - L 32,5 N
- ▶ Adăugați apă de la robinet conform indicațiilor producătorului mortarului

PRIMA ETAPĂ - ȘPRIȚ ȘI TENCUIALĂ

- ▶ În prima fază, mortarul trebuie aruncat cu mistria întoarsă până când se acoperă suprafața plasei metalice a sistemului glisant
- ▶ NOTA: OBLIGATORIU LĂSAȚI SĂ SE USUCE TIMP DE CEL PUȚIN 15 ZILE

A DOUA ETAPĂ - NIVELAREA TENCUIELII

- ▶ Mortarul trebuie să ajungă la grosimea de finisare; acesta trebuie nivelat foarte bine la fata sistemului glisant
- ▶ NOTA: Lăsați să se usuce timp de câteva zile

A TREIA ETAPĂ - FINISAREA TENCUIELII "MORTAR FIN"

- ▶ Asigurați-vă că suprafața este uscată și aplicați următoarea mână de tencuială cu un amestec adecvat

Atenție: evitați variațiile mari de temperatură în timpul prelucrării. Vă sfătuim să efectuați lucrările în limita unei game de temperatură între + 5°C și +30°C. Nu efectuați lucrări pe suporturi înghețate.

SI**OMET SE NA PODBOJ NANAŠA NA NASLEDNJI NAČIN:**

Podboj je kovinska struktura, ki vgrajena z inertnimi materiali sestavlja enotno steno.

Ker je ta struktura pod vplivom tresljajev, je za preprečitev nastajanja razpok/deformacij treba natančno opraviti naslednje faze:

UPORABI MEŠANICO KOT SLEDI:

- ▶ Cementno malto za zidanje in grobo ometavanje (zrnatosti > 3mm) EN 998-2 SKUPINE M5
- ▶ Dodajte portlandski cement z mineralnimi dodatki po najmanj 15% EN 197-1 CEM II/B - L 32,5 N
- ▶ Dodajte vodo iz vodovoda glede na napotke proizvajalca malte

PRVA FAZA - TEMELJNI OBRIZG in GROBI OMET

- ▶ V prvi fazi morate z zidarsko žlico nanesti toliko malte, da pokrijete površino kovinske mrežice podboja
- ▶ OBVEZNO: PUSTITE SUŠITI NAJMANJ 15 DNI

DRUGA FAZA - PORAVNALNI OMET

- ▶ V drugi fazi morate malto nanašati do debeline za zaključni sloj. Malto dobro poravnajte z ravno desko
- ▶ Omet se mora nekaj dni sušiti

TRETJA FAZA - ZAKLJUČNI SLOJ OMETA S "FINO MALTO"

- ▶ Prepričajte se, da je površina povsem suha in nanesite naslednji sloj ometa ustrezne zmesi

Pozor: med delom se izogibajte velikim temperaturnim razlikam. Svetujemo vam, da delo opravite pri temperaturi okolja najmanj +5° C in ne več kot +30° C. Omet ne nanašajte na mrzlo podlago.

HU**A TOKSZERKEZETET AZ ALÁBBIAK SZERINT KELL BEVAKOLNI:**

A tokszerkezet fémből készült, mely semleges hatású anyagokkal bevonva (horganyzott) egy egységet alkot. Ezért ez a szerkezet ki van téve rezgéseknek. A repedések/torzulások elkerülése érdekében gondosan tartsa be az alábbi fázisokat.

AZ ALÁBBIAK SZERINT KÉSZÍTSE EL A VAKOLÓ ANYAGOT:

- ▶ Falhoz/vakoláshoz használatos cementes habarcshoz (szemcseméretű > 3mm) EN 998-2 szabvány szerinti M5 osztályú
- ▶ Adjon hozzá legalább 15% Portland cementet EN 197-1 CEM II/B - L 32,5 N
- ▶ A habarcsgyártó utasításainak megfelelően adjon hozzá vezetékes vizet

ELSŐ FÁZIS – HIGÍTOTT ALAPVAKOLAT KÉSZÍTÉSE JAVÍTOTT CEMENTHABARCSBÓL

- ▶ Az első fázisban a habarcsot a vakolókanál segítségével kell felvinni addig, amíg be nem fedi a tokszerkezet fém hálóját;
- ▶ Kötelező: hagyja száradni legalább 15 napig

MÁSODIK FÁZIS - A VAKOLAT KIEGYENGETÉSE

- ▶ A második fázis során a habarcsnak el kell érnie a simítás vastagságát. A habarcsot simítóval gondosan el kell simítani
- ▶ Hagyja száradni néhány napig

HARMADIK FÁZIS - A "FINOM HABARCS" VAKOLAT KIKÉSZÍTÉSE

- ▶ Győződjön meg róla, hogy a felület száraz legyen, majd megfelelő keverék használatával vigye fel a következő réteg vakolatot

Figyelem: a munka során kerülje a hirtelen hőmérsékletváltozásokat. Javasoljuk, hogy a munkálatokat + 5°C és +30°C közötti hőmérsékleten végezze. Ne dolgozzon fagyos szerkezeteken.

HR**PROTUOKVIR SE MORA ZAŽBUKATI KAKO SLIJEDI:**

Protuokvir je metalna struktura koja integrirana s inertnim materijalima oblikuje jednu jedinstvenu stijenu. S obzirom na to da je takva struktura podložna vibracijama, da bi se izbjegao nastanak pukotina/deformacije, pažljivo slijedite navedene faze:

KORISTITE MJEŠAVINU KAKO SLIJEDI:

- ▶ Cementni mort za zidove/žbuku (s granulometrijom > 3mm) EN 998-2 KLASA M5
- ▶ Dodavanje cementa Portland s vapnencem minimalno 15% EN 197-1 CEM II/B - L 32,5 N
- ▶ Dodavanje vode iz vodovoda prema uputama proizvođača morta

PRVA FAZA - ŠPRIC I PRVA RUKA

- ▶ U prvoj fazi mort se mora špricati okrenutom zidarskom lopaticom sve dok se ne pokrije metalna mreža protuokvira
- ▶ TAKSATIVNO: OSTAVITI DA SE SUŠI NAJMANJE 15 DANA

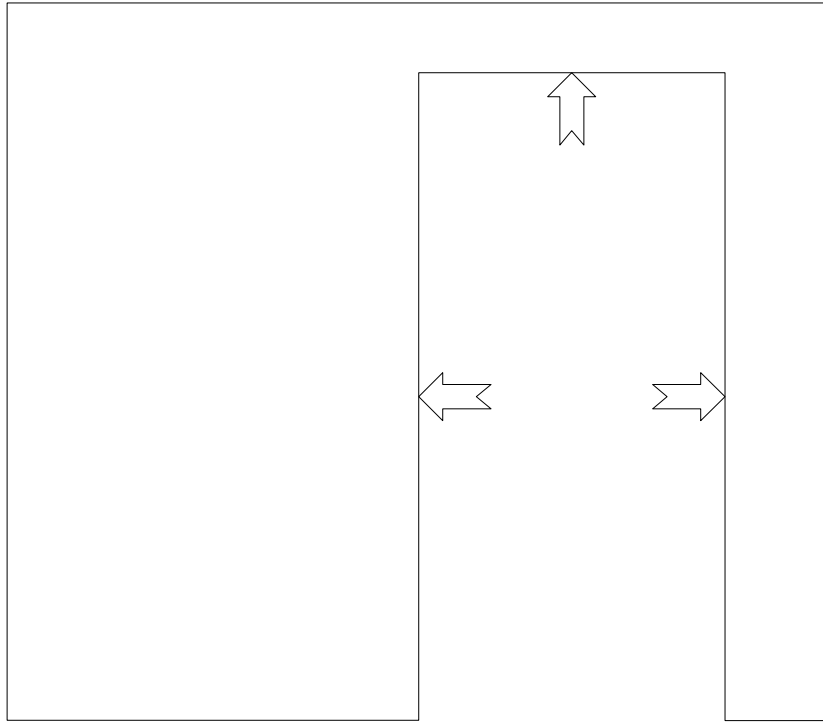
DRUGA FAZA - NIVELIRANJE ŽBUKE

- ▶ U drugoj fazi, mort mora poprimiti debljinu završnog premaza. Mort mora biti dobro niveliran posredstvom testiranja
- ▶ Ostaviti da se suši nekoliko dana

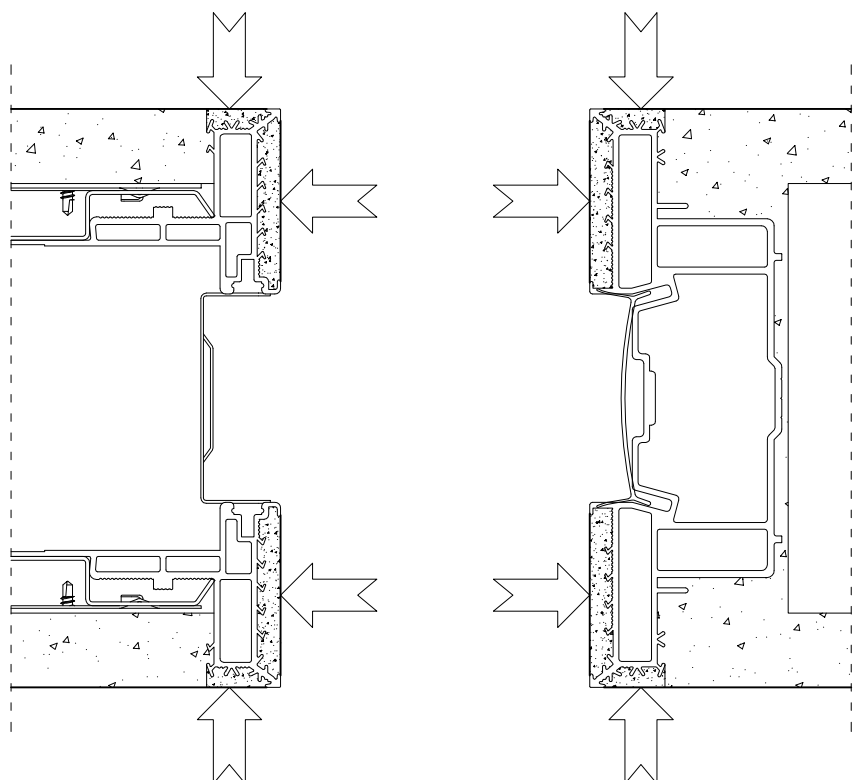
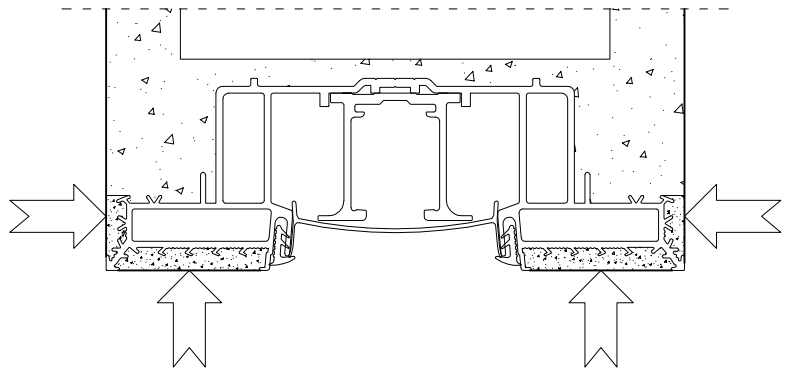
TREĆA FAZA - ZAVRŠNI PREMAZ ŽBUKE "FINI MORT"

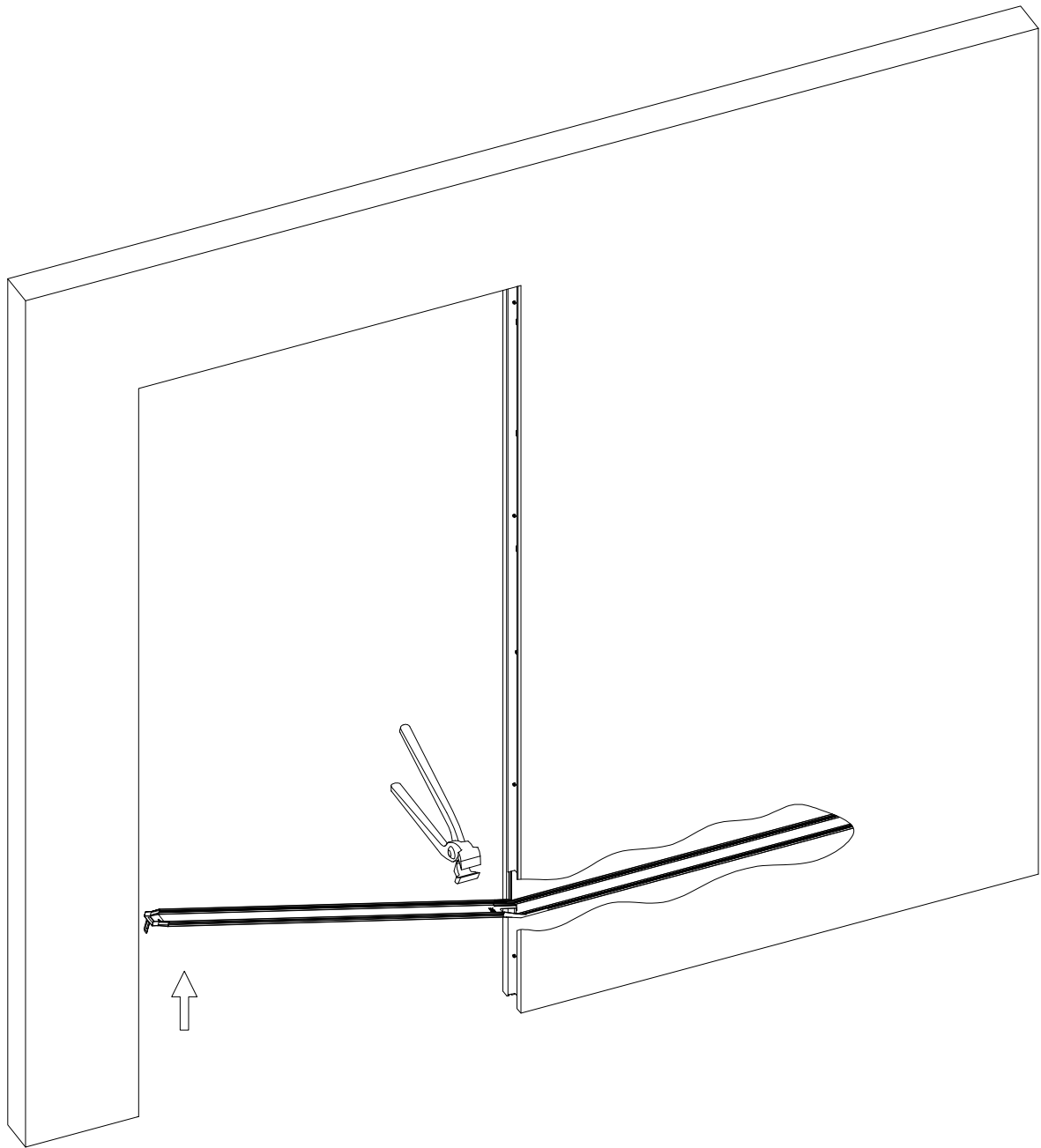
- ▶ Uvjerite se da je površina suha pa sljedeću ruku žbuke nanesite odgovarajućom smjesom

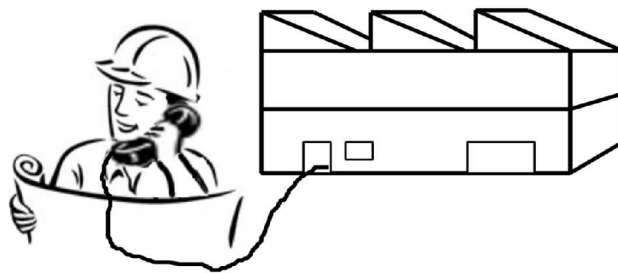
Pozor: tijekom radova izbjegavati nagle toplinske promjene. Savjetuje se da se radovi izvršavaju unutar raspona temperatura ne nižih od +5°C i viših od +30°C. Nemojte izvoditi radove na zaleđenim podlogama.



- IT APPLICAZIONE STUCCO O SCAGLIOLA
- GB APPLICATION OF PLASTER OR SCAGLIOLA
- PT APLICAÇÃO DE REBOCO OU GESSO
- CZ NANÁŠENÍ ŠTUKOVÉ OMÍTKY ČI TMELU PRO SÁDROKARTON
- SK NANÁŠANIE ŠTUKOVEJ OMIETKY ČI ŠTUKOVEJ SADRY SCAGLIOLA
- ES APLICACIÓN DE ESTUCO O ESCAYOLA
- NL AANBRENGEN VAN PLAMUUR OF GIPS
- FR APPLICATION DE L'ENDUIT
- DE AUFBRINGUNG VON PUTZ
- PL NAŁOŻENIE GIPSU LUB TYNKU NA KRAWĘDZIE KASETY
- RU НАНЕСЕНИЕ ШТУКАТУРКИ ДЛЯ ВНУТРЕННИХ ИЛИ НАРУЖНЫХ РАБОТ
- RO APLICARE TENCUIALA SAU IPSOS
- SI NANAŠANJE KITA ALI MAVCA
- HU VAKOLAT VAGY SCAGLIOLA GIPSZMÁRVÁNY ALKALMAZÁSA
- HR NANOŠENJE ŠTUKATURA ILI GIPSANOG PRAHA







- IT ECLISSE s.r.l.** - Tel.:0438 980513 - Fax:0438 980 804 - eclisse@eclisse.it - www.eclisse.it
- GB ECLISSE UK** - Tel.:0044 845 4811977 - Fax:0044 1476 560710 - info@eclisse.co.uk - www.eclisse.co.uk
- PT ECLISSE s.r.l.** - Tel.:0035 1912934509 - helder.lopes@eclisse.com.pt - www.eclisse.com.pt
- BR ECLISSE BRASIL LTDA** - Tel:0055 27 3369 6200 - contato@eclisse.com.br - www.eclisse.com.br
- CZ ECLISSE ČR s.r.o.** - Tel.:0042 0286888913 - Mobil:0042 0603453645 - info@eclisse.cz - www.eclisse.cz
- SK ECLISSE SLOVAKIA S.R.O.** - Tel.:00421 48 4160700 - Fax:00421 48 4160701 - eclisse@eclisse.sk - www.eclisse.sk
- ES ECLISSE IBERIA, SL** - Tel.:0034 902 550878 - Fax:0034 902 550879 - eclisse@eclisse.es - www.eclisse.es
- NL MARSICA SPECIAL DOORS & FRAMES B.V.** - Tel.:0031 71 4050050 - Fax:0031 71 4050051 - info@marsica.eu - www.marsica.eu
- FR ECLISSE FRANCE SARL** - Tel.:0033 298905696 - Fax:0033 298901634 - info@eclissefrance.fr
- DE ECLISSE DEUTSCHLAND GMBH** - Tel.:+49 (0)6162 9441022 - Fax:+49 (0)6162 9441006 - info@eclisse.de - www.eclisse.de
- A ECLISSE GMBH** - Tel.:0043 1 961 65 65 - Fax:0043 1 961 95 90 - eclisse@eclisse.at - www.eclisse.at
- PL ECLISSE POLSKA SP. ZO.O.** - Tel.:0048 58 5311995 - Fax:0048 58 5322578 - eclisse@eclisse.pl - www.eclisse.pl
- RU ALEXEY LEONTIEV** - Mobile:+7 910 4904406 - leontiev.a@mail.ru
- RO Sc ECLISSE EST Srl** - Tel.:(004) 021.5296.200 - Fax:(004) 021.5296.201 - info@eclisse.ro - www.eclisse.ro
- HU VENETO PORTE KFT** - Tel.:+36 30 538 9027 - Fax:+36 22441108 - toth.istvan@t-online.hu - www.eclisse.hu